

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz (przyszedł) dla ciebie kres – i ześlę mój gniew przeciw tobie, i osądzę cię według twych dróg, i włożę na ciebie wszystkie twe obrzydliwości.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce spotka cię kres! Ześlę na ciebie mój gniew! Osądzę cię według twych czynów, dotknę cię skutkami twych obrzydliwości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz nadejdzie koniec dla ciebie. Ześlę na ciebie swój gniew, będę cię sądził według twoich dróg i oddam ci według wszystkich twoich obrzydliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz przyjdzie koniec na cię; poślę na cię popędliwość moją, i będę cię sądził według dróg twoich, i zwałę na cię wszystkie obrzydliwości twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz koniec na cię i puszczę zapalczywość moją na cię, i będę cię sądził według dróg twoich, i położę przeciwko tobie wszystkie obrzydłości twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz przychodzi kres na ciebie. Wysyłam gniew mój przeciwko tobie, aby cię osądzić według twoich dróg i ciebie uczynić odpowiedzialną za wszystkie twoje obrzydliwości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz nadszedł dla ciebie kres i zapalam na ciebie gniewem i osądzę cię według twojego postępowania i ukarzę cię za wszystkie twoje obrzydliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz koniec z tobą. Dosięgnie cię Mój gniew. Będę cię sądził według twojego postępowania i zrzucę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz już koniec z tobą. Dosięgnie cię mój gniew. Będę cię sądził według twojego postępowania i ukażę ci wszystkie twoje obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz koniec na ciebie. Spuszczę mój gniew na ciebie. Będę cię sądził według twojego postępowania i policzę ci wszystkie twe obrzydliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить кінець
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Już teraz nadszedł twój kres, więc puszczę na ciebie Mój gniew, będę cię sądził według twoich dróg oraz zwałę na ciebie wszystkie twe obmierzłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz przyszedł na ciebie koniec i ja ześlę swój gniew na ciebie, i będę cię sądził według twoich dróg, i przywiodę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości.

¹⁾ <x>50 18:12</x>